

# Современный японский рассказ

Составление, перевод и вступление Елены Байбиковой

[115]

ИЛ 5/2017

## Японская малая проза 2010-х: “литература трещины”

Современная Япония постепенно теряет черты традиционного общества — ни в образе жизни, ни в рационе питания, ни в семейном укладе уже не существует общепринятых стандартов, на их место пришло многообразие социальных норм и форм. То же самое можно сказать и о современной японской литературе, многоголосой и многоликой, по мнению японских литературоведов, переживающей с началом второго миллениума настоящий бум. Исчезают различия между культурными традициями “центра” и “регионов”, стираются некогда четкие границы между “серьезной” и “массовой” литературой — ломка литературной иерархии приводит к изменению литературного ландшафта. Авторы работают с новой оптикой, скрупулезно фиксируя повседневность вплоть до самых мельчайших подробностей быта; сплошь и рядом покушаются на традиционные общественные устои, но продиктовано это не идейной позицией, а, скорее, ситуацией в постиндустриальном обществе.

Начало второго десятилетия XXI века ознаменовалось трансформацией не только литературного, но и географического ландшафта Японии. Одиннадцатого марта 2011 года в результате Великого восточно-японского землетрясения земная ось сместилась на пятнадцать сантиметров. Сильнейшие подземные толчки вызвали цунами, которое привело к катастрофе на ядерных реакторах Фукусимы. Трагедия унесла жизни более чем пятнадцати тысяч человек, сотни тысяч японцев остались без крыши над головой, лишились имущества и возможности вести привычный образ жизни. Японская нация пережила серьезный шок, от которого не оправилась и по сей день. Жизнь дала трещину, и с недобрим предчувствием японская литература сегодняшнего дня исследует неожиданно открывшийся ее глазам мир, пытаясь угадать заключенную в нем опасность.

Данная подборка как раз и знакомит читателя с произведениями, которые можно отнести к этой литературе. Да, конечно, бренность бытия — тема для японской литературы далеко не новая. Однако в творчестве представителей “литературы трещины” она, будучи переосмыслена в контексте кризиса человеческих отношений, обретает новые черты. Это в полной мере демонстрируют вошедшие в подборку четыре рассказа, написанные в

© Елена Байбикова. Составление, перевод, вступление, 2017

© 2012 by Ken Nishizaki

© Mieko Kawakami

© Keita Jin

© Kaori Fujino